

KOHO HIKONE



Trang Facebook
tiếng Việt



Trang Web thành
phố Hikone



Trang tạp chí Bản tin
cộng đồng Koho Hikone

Tháng 2/2023

- Thông tin về báo cáo khai thuế (T.3~4)
- Cập nhật về chiến dịch tiêm vắc-xin ngừa Corona (T.5)
- Sức khỏe-Phúc lợi, Nuôi dạy trẻ-Giáo dục (T.6)
- Thông báo (T.7)
- Tư vấn (T.8)
- Khám sức khỏe trẻ sơ sinh & trẻ nhỏ (T.9)
- Thông tin sức khỏe (T.9~10)

Liên hệ	Số điện thoại
Ủy ban nhân dân thành phố Hikone	0749-22-1411 (Tổng đài)
Ban chính sách nhân quyền (Để nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi, hãy gọi số bên phải.)	0749-30-6113

Quý vị có thể yêu cầu thông dịch viên tiếng Việt tại quầy hướng dẫn tổng hợp (tầng 1) của Ủy ban nhân dân thành phố Hikone. Quý vị cũng có thể nói chuyện với thông dịch viên của chúng tôi qua điện thoại.

Hãy nói “*BETONAMUGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (Xin hãy gọi thông dịch tiếng Việt)” tại Ủy ban hoặc khi gọi điện qua tổng đài.

Phiên bản tiếng Việt này của Bản tin cộng đồng KOHO HIKONE được phát hành hàng tháng

Bản tin cộng đồng ngoại ngữ này hiện có tại:

- Trung tâm phúc lợi Hikone
- Nakachiku Kouminkan
- TRAIAL Hikone
- Thư viện thành phố Hikone
- “Gyomuyou Super” (Toga-cho)
- TRAIAL Matsubara
- UBND thành phố Hikone tầng 1
- Beisia Hikone
- Inaechiku Kouminkan
- AEON TOWN Hikone
- Bệnh viện Hikone Shiritsu
- Mega Donki-hote Toyosato

DỊCH VỤ THÔNG DỊCH

• Dịch vụ thông dịch của chúng tôi được cung cấp tại Ủy ban nhân dân thành phố Hikone.

Vui lòng nói “*betonamugo-tsuyaku-onegai-shimasu*” tại quầy hướng dẫn tổng hợp của Ủy ban nhân dân thành phố.

“*べとなむご つうやく おねがいます*”

Giờ mở cửa: ngày thường 8:30 – 17:15

* Thời gian dịch vụ thông dịch của chúng tôi có thể thay đổi

LỚP HỌC TIẾNG NHẬT Ở HIKONE

XIN HÃY GỌI ĐIỆN TRƯỚC KHI ĐẾN

NGÀY	THỜI GIAN	ĐỊA ĐIỂM	LIÊN LẠC	HỌC PHÍ
	Lớp học tiếng Nhật của Kokusai kyokai nghỉ đến tháng 3	Kokusai koryu salon	Hikoneshi Kokusai Kyoukai ☎ (0749)-22-5931	
THỨ BẢY	14:00 - 16:00	Naka-chiku Kouminkan	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ☎ 090-5156-6916	100 yên/ 1 lần
CHỦ NHẬT	10:00 - 11:30	Nishi-chiku Kouminkan		100 yên/ 1 lần
THỨ HAI ~THỨ SÁU	① 9:30 - 10:50 a.m. ② 11:00 - 12:20 p.m. ③ 13:30 - 14:50 p.m. ④ 15:00 - 16:20 p.m. ⑤ Lớp học online	Innovation Office (NAYASHICHI)	<u>Hiện nay đang nghỉ!</u> Sumairu Mizuno ☎ 070-5661-7345	200 yên/ 1 lần
THỨ BA & THỨ SÁU	9:00 - 10:20	Asahinomori -Chiku Kouminkan		200 yên/ 1 lần
THỨ BẢY Tuần 1, 3, 4	10:00 - 11:30	Higashi-Chiku Kouminkan	Hikone Unesco kyoukai Lớp học tiếng Nhật cho trẻ em “JUMP” Học tiếng Nhật như một ngoại ngữ Hỗ trợ giáo dục cho học sinh tiểu học và trung học ☎ 090-2384-9760	0 yên

BÁO CÁO THUẾ THỊ DÂN & THUẾ TỈNH DÂN

Liên hệ: Zeimuka Shiminzeigakari Tel: 30-6140 Fax: 22-3052

Càng đến gần hạn báo cáo, quầy dịch vụ sẽ càng bị ùn tắc.

Có thể tiếp nhận khai báo thuế dù là trước thời gian đã định, vì vậy hãy nhanh chóng làm xong thủ tục báo cáo thuế!

※ Có thể kiểm tra tình trạng ùn tắc tại địa điểm báo cáo thuế bằng cách xem “tình trạng ùn tắc của quầy dịch vụ tòa thị chính (mã code QR)” trên trang web Hikone.



● Trường hợp khai thuế thu nhập & thuế thu nhập đặc biệt để tái thiết (Shotokuzei oyobi Fukko tokubetsu shotokuzei) (sau đây sẽ gọi tắt là Thuế thu nhập) (vui lòng xem trang 4), thì không cần báo cáo thuế thị dân & tỉnh dân.

● Nhận cả trường hợp báo cáo thuế thu nhập đơn giản, chẳng hạn như khai thuế người có thu nhập hưu trí (Nenkin shotokusha). Tuy nhiên, những trường hợp sau đây vui lòng khai thuế tại địa điểm báo cáo thuế được thiết lập bởi Sở thuế vụ Hikone (Hikonezeimu-sho) (Tầng 4 Hikone shokokaigi-sho).

- ▶ Người được hưởng khấu trừ đặc biệt đối với các khoản vay mua nhà của thuế thu nhập
- ▶ Người có thu nhập chuyển nhượng (chuyển nhượng chứng khoán, chuyển nhượng bất động sản, v.v.)
- ▶ Người khai thuế giấy màu xanh (Airo shinkoku), người có thu nhập kinh doanh lớn
- ▶ Người lần đầu khai thuế thu nhập kinh doanh
- ▶ Người được gửi giấy khai thuế từ sở thuế vụ
- ▶ Người được hưởng khấu trừ đối với các khoản phí tu sửa nhà chống động đất, tu sửa loại bỏ trở ngại, tu sửa tiết kiệm năng lượng, v.v.
- ▶ Người khai thuế cho người đã mất
- ▶ Khai thuế các năm trước (khai thuế phần của 2021 trở về trước)
- ▶ Người nhận tiền hưu trí thừa kế
- ▶ Người được hưởng khấu trừ tổn thất (Zasson kojo) do các thiệt hại gây ra bởi thiên tai

NHỮNG GIẤY TỜ CẦN CHUẨN BỊ TRƯỚC

- ▶ Giấy báo cáo chi tiết thu chi (Shushi uchiwake-sho) đối với trường hợp “kinh doanh/ làm nông/ có thu nhập bất động sản)
- ▶ Giấy tờ chứng nhận ghi rõ khấu trừ phí y tế (Iryohi kojo no meisaisho) đối với trường hợp được hưởng khấu trừ phí y tế

GIẤY TỜ CẦN THIẾT ĐỂ KHAI THUẾ

- ▶ [Hướng dẫn khai thuế]
- ▶ Giấy tờ cho biết rõ thu nhập trong năm 2022 (Gensen choshu-hyo, Shiharai chosho, v.v.)
- ▶ Giấy báo cáo chi tiết thu chi của việc kinh doanh/ làm nông/ thu nhập bất động sản
- ▶ Giấy tờ liên quan đến các đối tượng khấu trừ thu nhập (Shotoku kojo) (ví dụ như: giấy chứng nhận ghi rõ khấu trừ phí y tế, các loại biên lai thuộc đối tượng khấu trừ tổn thất, giấy chứng nhận khấu trừ phí bảo hiểm nhân thọ và phí bảo hiểm động đất, giấy chứng nhận chi trả phí bảo hiểm hưu trí quốc dân/ bảo hiểm sức khỏe quốc dân/ bảo hiểm y tế người cao tuổi kỳ sau/ bảo hiểm chăm sóc, Biên lai tiền quyên góp, v.v.)
- ▶ Người được hưởng khấu trừ (đặc biệt) vợ chồng, cần có giấy tờ có thể xác nhận thu nhập của vợ/chồng
- ▶ Người được hưởng khấu trừ người khuyết tật, cần có sổ tay người khuyết tật, v.v.
- ▶ Giấy tờ để xác nhận số cá nhân danh tính

<LỊCH TRÌNH NHẬN HỒ SƠ KHAI THUẾ>

Ngày Tháng	Địa điểm	Thời gian
Ngày 21 tháng 2 (Thứ ba) Ngày 22 tháng 2 (Thứ tư) Ngày 24 tháng 2 (Thứ sáu)	Mizuho bunka centa	9h00 – 12h00 13h00 – 16h00
Ngày 1 tháng 3 (Thứ tư)	Takamiya-chiiki bunka centa	9h00 – 12h00 13h00 – 16h00
Ngày 10 tháng 3 (Thứ sáu)	Toriimoto-chiku kominkan	13h00 – 16h00

※ Khi đến các địa điểm ghi trên, vui lòng mang theo dép mang trong nhà.

Ngày Tháng	Địa điểm	Thời gian
Ngày 26/2 (T.năm) – ngày 15/3 (T.tu)	Nơi khai thuế của Ban thuế vụ (Tầng 1 tòa thị chính)	9h00 – 12h00 13h00 – 16h00

※ Tại nơi khai thuế của Ban thuế vụ sẽ không nhận hồ sơ vào các ngày 21/2 (T.ba), 22/2 (T.tu), 24/2 (T.sáu), 1/3 (T.tu), vì vậy vui lòng sử dụng các địa điểm khai thuế khác.
※ Không nhận hồ sơ vào ngày T.bảy, CN, ngày lễ.
※ Không thể tiếp trước thời gian nhận hồ sơ (9h00).

- Vui lòng khử trùng tay & đeo khẩu trang.
- Vui lòng tự mang theo bút và máy tính nếu có thể.
- Để tránh tập trung quá đông tại địa điểm, có thể sẽ hạn chế số người vào, hoặc kết thúc sớm việc tiếp nhận hồ sơ.

Vui lòng hợp tác trong việc khai thuế bằng cách gửi qua đường bưu điện

Nếu làm theo hướng dẫn và nhập số tiền vào màn hình của trang 「市県民税申告書作成および来年度税額の試算」 (mã code QR) của trang web Hikone, có thể soạn được bản báo cáo thuế. Và nếu gửi bản báo cáo thuế đã soạn cùng với những giấy tờ đính kèm qua đường bưu điện thì không cần phải đến địa điểm khai thuế.



Một số người cao tuổi có thể được hưởng khấu trừ người khuyết tật

Một số người cao tuổi, có thể được hưởng khấu trừ người khuyết tật (shogaisha kojo) đối với thuế thị dân, thuế tỉnh dân và thuế thu nhập. Thông tin về điều kiện được chứng nhận vui lòng xem trang 6

KHAI THUẾ THU NHẬP

Thuế thu nhập là hệ thống mà bản thân người nộp thuế tự tính toán mức thu nhập và tiền thuế của 1 năm, rồi báo cáo & nộp thuế.

Người cần phải khai thuế, nhưng không báo cáo đúng hạn, hoặc báo cáo nhầm, có thể sẽ phải nộp thêm thuế truy thu (Entaizei) và thuế bổ sung (Kasanzei).

SOẠN BẢN BÁO CÁO KHAI THUẾ & ĐỊA ĐIỂM NỘP LÀ TẦNG 4 CỦA HIKONE SHOKOKAIGI-SHO

Thời gian: Ngày 16 tháng 2 (T.năm) – ngày 15 tháng 3 (T.tu) (Ngày trong tuần: 9h00 – 16h00)

Địa điểm: Tầng 4 Hikone shokokaigi-sho (Chuo-cho)

※ Không có địa điểm soạn bản báo cáo khai thuế tại Sở thuế vụ Hikone

※ Để giảm việc ùn tắc tại địa điểm, cần phải có phiếu vào (Nyujo seriken) để có thể vào địa điểm khai thuế.

※ Tùy vào tình hình phân phát phiếu vào, có thể sẽ yêu cầu đến vào hôm khác.

※ Tùy vào tình trạng ùn tắc của địa điểm, có thể sẽ kết thúc sớm việc tiếp nhận tư vấn.

※ Tại Sở thuế vụ Hikone, chỉ tiếp nhận các trường hợp nộp bản khai thuế đã soạn xong, nộp thuế, cấp chứng nhận nộp thuế.

※ Không tổ chức tư vấn về chế độ Inboisu tại các địa điểm.

TIÊM VẮC XIN NGỪA CORONA

<NƠI ĐẶT LỊCH / LIÊN HỆ>

CALL CENTER THÀNH PHỐ HIKONE ☎ 0120-152811

(8:30 – 17:00 , nghỉ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, Tết)

※ Đây là thông tin thời điểm ngày 18 tháng 1 năm 2023. Vui lòng xác nhận trang web Hikone.

Tại thời điểm ngày 18/1/2023, thời hạn có thể tiêm vắc xin Corona miễn phí là **đến ngày 31 tháng 3 (Thứ sáu)**. Những người có phiếu tiêm và muốn đi tiêm vui lòng nhanh chóng đi tiêm sớm nhất có thể.

※ Về việc tiêm ngừa từ tháng 4 trở đi, quốc gia vẫn đang cân nhắc, nên ở thời điểm hiện tại, vẫn chưa có quyết định cụ thể.

1 TIÊM CÁ NHÂN (CƠ SỞ Y TẾ)



Đang tổ chức tiêm lần đầu và tiêm mũi tăng cường.

Tùy vào từng cơ sở y tế mà đối tượng và loại vắc xin, phương thức đặt lịch tiêm sẽ khác nhau.

Thông tin chi tiết vui lòng xác nhận trên trang web Hikone hoặc Call center.

*Nhận đặt lịch từ Web, call center (12 tuổi trở lên: mũi 3~mũi 5) cho những ngày tiêm trong tháng 3 sẽ bắt đầu từ 8h30 ngày 14/2 (T.ba).

2 TIÊM TẬP TRUNG PFIZER (2 chủng)



Giờ đón tiếp (giờ tiêm) Sáng: 8h45-11h45 (9h00-12h00)

Chiều: 13h45-16h45 (14h00-17h00)

Đối tượng:

▶ 12 tuổi trở lên & tiêm mũi 3~mũi 5

*Nhận đặt lịch cho những ngày tiêm trong tháng 3 từ 8h30 ngày 14/2(T.ba).

Ngày tiêm	Thời gian tổ chức	Địa điểm tổ chức
Ngày 4/3(T.bảy)	Sáng	Kusunoki centa
Ngày 11/3(T.bảy)	Chiều	Kusunoki centa
Ngày 25/3(T.bảy)	Chiều	Kusunoki centa

3

TRUNG TÂM TIÊM VẮC-XIN ĐIỆN RỘNG TỈNH SHIGA

Moderna (2 chủng)

|| Đang tổ chức tiêm vào T.sáu, T.bảy, T.hai!

Có thể tiêm mà không cần đặt trước! ||

Tỉnh Shiga đang tổ chức tiêm vắc xin tại Furesupo Hikone (Matsubara-cho).

TEL: **050-3665-9654** (9h00-17h00, chỉ ngày thứ sáu: 9h00-21h00)

Chỉ nhận đặt lịch tiêm từ trang web tỉnh.



Đối tượng:

▶ 12 tuổi trở lên & tiêm mũi 3~mũi 5

Việc tiêm ngừa không phải là bắt buộc.

Xin chú ý đừng có hành vi đối xử mang tính kỳ thị đối với việc tiêm hoặc không tiêm

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Phòng đối sách tiêm vắc-xin corona

TEL: **0749-24-0816** FAX: **0749-24-5870**

SỨC KHỎE – PHÚC LỢI

MỘT SỐ NGƯỜI CAO TUỔI CÓ THỂ ĐƯỢC HƯỞNG KHẤU TRỪ NGƯỜI KHUYẾT TẬT

Dù là người không có sở tay khuyết tật thể chất, sở tay khuyết tật trí tuệ, sở tay sức khỏe phúc lợi người khuyết tật tâm thần, nhưng nếu đáp ứng cả hai điều kiện sau đây, có thể được hưởng khấu trừ người khuyết tật đối với thuế thu nhập và thuế thị dân & thuế tỉnh dân.

Điều kiện chứng nhận

- ▶ Người 65 tuổi trở lên, và đang có chứng nhận cần được chăm sóc từ mức 1 đến mức 5
- ▶ Người được công nhận có triệu chứng mất trí nhớ mức độ trung trở lên theo chuẩn đoán của bác sĩ, hoặc người hầu như không thể ra ngoài 1 mình vì lý do thể chất, và cần được giúp đỡ trong sinh hoạt thường ngày

Đăng ký: Chính người đó hoặc thân nhân điền vào các mục cần thiết của Mẫu đơn đã định sẵn (có thể tải từ trang web Hikone), và gửi bưu điện hoặc nộp tại quầy dịch vụ (nếu gửi bưu điện, cần gửi kèm bản sao thẻ bảo hiểm chăm sóc)

Thông tin khác: Sẽ thông báo kết quả cho người nộp đơn khoảng 2 tuần sau khi nộp đơn. (Để được hưởng khấu trừ người khuyết tật, cần phải báo cáo khai thuế tại Sở thuế vụ hoặc Ban thuế vụ)

Liên hệ: Ban xúc tiến phúc lợi cao tuổi (Korei fukushi suishin-ka) (522-0041 hirata-cho 670)
Tel: 23-9660 Fax: 30-9231

NUÔI DẠY TRẺ - GIÁO DỤC

LỚP HỌC TRẺ EM

HÃY CÙNG SỬ DỤNG CÂY GỖ VÀ CHƠI NHẠC CỤ

Hãy cùng sử dụng bảng gỗ và viên bi để làm đồ chơi phát ra âm thanh và thưởng thức những âm thanh đó.

Thời gian: ngày 18 tháng 2 (thứ bảy), 13h30~15h00

Đối tượng: Học sinh tiểu học & cấp 2 (Hs tiểu học phải có phụ huynh theo cùng)

Số người: 10 người (ưu tiên người đăng ký trước)

Chi phí: 400 yên

Hạn đăng ký: Từ ngày 4 tháng 2 (T.bảy)~ngày 15 tháng 2 (T.tu)

THÔNG TIN CHUNG

Đăng ký: Qua điện thoại hoặc đến quầy dịch vụ

Địa điểm/thắc mắc: Kodomo centa (Hinatsu-cho)

☎ 0749-28-3645 Fax: 0749-28-3646

THÔNG BÁO

TỪ NGÀY 6 (THỨ HAI) ĐẾN NGÀY 10 (THỨ SÁU) THÁNG 2 SẼ KHÔNG NHẬN RÁC QUÁ KHỔ

MỞ CỬA NGÀY NGHỈ CẤP THẺ MY NUMBER (ƯU TIÊN NGƯỜI ĐẶT TRƯỚC)

Thời gian: Ngày 12 tháng 2 (CN), Ngày 26 tháng 2 (chủ nhật)
9h30~13h00 (đón tiếp: 9h30~12h30)

Địa điểm: Tầng 1 Tòa thị chính (Motomachi)

Thông tin khác: thông tin chi tiết, vui lòng xem bằng cách đọc mã code QR hoặc trên trang web Hikone.

Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)

TEL: 30-6151 FAX: 22-1398



NGỪNG TẠM THỜI DỊCH VỤ CẤP CHỨNG NHẬN TẠI KOMBINI

Trong thời gian từ 23h00 ngày 8 tháng 2 (thứ tư) đến 15h00 ngày 9 tháng 2 (thứ năm), dịch vụ cấp chứng nhận tại Kombini sẽ không sử dụng được do bảo trì.

Liên hệ: Ban dịch vụ cuộc sống (Raifu sabisu-ka)

Tel: 30-6111 Fax: 22-1398

HÃY NHANH CHÓNG LÀM THỦ TỤC ĐỔI TÊN HOẶC BỎ XE ĐỔI VỚI Ô TÔ HẠNG NHẸ & XE MÁY

Người sở hữu (sử dụng) hiện tại sẽ bị đánh Thuế ô tô hạng nhẹ (phân loại) vào ngày 1 tháng 4 hàng năm. Vì vậy, hãy hoàn tất các thủ tục đổi tên hoặc bỏ xe trước ngày 1 tháng 4.

Liên hệ: <Nơi làm thủ tục các loại xe>

▶**Xe máy 126cc trở lên:** Kinki unyukyoku Shiga unyushikyoku

Tel: 050-5540-2064

▶**Ô tô hạng nhẹ:** Keijidosha kensa-kyokai Shiga jimusho

Tel: 050-3816-1843

▶**Xe máy 125cc trở xuống, ô tô loại nhỏ đặc biệt:** Zeimuka (Ban thuế vụ)

Tel: 30-6140 Fax: 22-3052

PHIÊN CHỢ BUỔI SÁNG Ở HIKONE

Có bán các mặt hàng rau địa phương, đậu hủ, các món làm từ cá hồ, hàng tạp hóa thủ công, v.v, với biểu ngữ: “An toàn thực phẩm”, “Hàng địa phương tiêu thụ tại địa phương”, “Hàng thủ công”.

Thời gian: Ngày 19/2 (Chủ nhật) 8:00~12:00

Địa điểm: Shiga Kengokoku Jinza (Osue-cho)

Liên hệ: Ban tổ chức Hikone de asaichi Tel: 0749-24-4461

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

TƯ VẤN

Tư vấn về pháp luật bởi luật sư	THỨ SÁU, Ngày 24/2 13:00 - 16:00 ※5.500 yên/1 lần (có thể đặt trước từ Thứ tư, Ngày 15/2 từ 8:30)	Ban xúc tiến phát triển cộng đồng Hikone (Ma chi zukuri suishin-ka)	☎0749-30-6117
Tư vấn qua điện thoại về Akiya (nhà trồng)	THỨ HAI → THỨ SÁU 10:00 - 18:00	Văn phòng ngân hàng Akiya (nhà trồng) thành phố Hikone (Maetani)	☎0749-23-2123
Tư vấn phục hồi sức khỏe cho bệnh nhân ung thư	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 16:00 (Ưu tiên cho người đặt trước)		
Tư vấn cá nhân để làm việc trong quá trình điều trị ung thư	- Hỗ trợ tìm việc Thứ tư, Ngày 1/2 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước) - Hỗ trợ tiếp tục làm việc Thứ tư, Ngày 15/2 13:30 - 15:30 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm tư vấn ung thư bệnh viện thành phố (Shiritsu Byoin)	☎0749-22-6050
Tư vấn trẻ em và gia đình	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Phòng tư vấn gia đình trẻ em (Trung tâm phúc lợi)	☎0749-23-7838
Tư vấn về sự phát triển trẻ em (khuyết tật)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)		
Tư vấn phát triển ngôn ngữ	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15 (chỉ dành cho người đặt trước)	Trung tâm hỗ trợ phát triển	☎0749-26-8282
Tư vấn nhân quyền bằng ngoại ngữ qua điện thoại	THỨ HAI - THỨ SÁU 9:00 - 17:00		☎0570-090-911
Đường dây nóng tư vấn bắt nạt (IJIME)	THỨ HAI → THỨ SÁU 9:00 - 17:00	Ban đổi sách hỗ trợ trường học, nhân quyền, chống bắt nạt	☎0749-24-7977
Tư vấn toàn diện cho trẻ em và thanh thiếu niên (tư vấn và giao lưu cho những người xa lánh xã hội, v.v..)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15		
Tư vấn hỗ trợ việc nuôi con (tư vấn những khó khăn liên quan đến việc nuôi con)	THỨ HAI → THỨ SÁU 8:30 - 17:15	Trung tâm tư vấn tổng hợp trẻ em và thanh thiếu niên (trung tâm thiếu niên thành phố Hikone)	☎0749-26-6880
Tư vấn về đời sống tiêu dùng	THỨ HAI → THỨ SÁU ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:15	Trung tâm đời sống tiêu dùng thành phố Hikone	☎0749-30-6144
Tư vấn về tai nạn giao thông	THỨ BA & THỨ NĂM ① 9:00 - 12:00 ② 13:00 - 16:00	Trung tâm tư vấn tai nạn giao thông của tỉnh, chi nhánh Hikone (Bên trong tòa nhà chính phủ Kotou)	☎0749-27-2230

KHÁM SỨC KHỎE TRẺ SƠ SINH & TRẺ NHỎ

Địa điểm: Trung tâm Kusunoki(Hassaka-cho)

Ghi chú: không có giấy thông báo riêng cá nhân, vì vậy vui lòng xác nhận những thông tin cụ thể như: thời gian khám và đồ vật cần mang theo, v.v...tại trang web của thành phố Hikone!

※ Để phòng tránh việc lây nhiễm virus corona, vui lòng xác nhận danh mục có trên trang chủ thành phố trước khi đến!

※ Vui lòng chỉ một phụ huynh đến khám cùng với bé!

※ Khám sức khỏe cho trẻ 3 tuổi 6 tháng, sẽ có kiểm tra nước tiểu.

Vui lòng cho **nước tiểu đầu tiên của buổi sáng vào lọ đã rửa sạch** và mang đến!

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe Hikone (Kenko suishin-ka)

☎ 0749-24-0816 FAX 0749-24-5870



[Tháng 3]

Nhóm tuổi	Ngày khám	Điều kiện đối tượng (ngày/tháng/năm)
4 tháng tuổi	Đã chuyển sang phương thức khám tại các cơ sở y tế. Thông tin chi tiết vui lòng kiểm tra tại trang web Hikone!	
10 tháng tuổi	Ngày 8 (T.tư)	Các bé sinh từ 1/5~18/5 năm 2022
	Ngày 15 (T.tư)	Các bé sinh từ 19/5~31/5 năm 2022
1 năm 6 tháng tuổi (1 tuổi rưỡi)	Ngày 10 (T.sáu)	Các bé sinh từ 5/8~20/8 năm 2021
	Ngày 17 (T.sáu)	Các bé sinh từ 21/8~31/8 năm 2021
2 năm 6 tháng tuổi (2 tuổi rưỡi)	Ngày 9 (T.năm)	Các bé sinh từ 6/8~16/8 năm 2020
	Ngày 16 (T.năm)	Các bé sinh từ 17/8~31/8 năm 2020
3 năm 6 tháng tuổi (3 tuổi rưỡi)	Ngày 6 (T.hai)	Các bé sinh từ 5/8/~16/8 năm 2019
	Ngày 13 (T.hai)	Các bé sinh từ 17/8~31/8 năm 2019

THÔNG TIN SỨC KHỎE

Liên hệ: Ban xúc tiến sức khỏe
Tel: 24-0816 Fax: 24-58705870
Email: kenko@ma.city.hikone.shiga.jp

TỪ NGÀY 4 (THỨ BẢY)~NGÀY 10 (THỨ SÁU) THÁNG 2 LÀ TUẦN LỄ TỈNH SHIGA ĐỐI MẶT VỚI UNG THƯ

Người ta cho rằng cứ 2 người Nhật sẽ có 1 người mắc bệnh ung thư. Chúng ta có thể giảm bớt nguy cơ mắc bệnh ung thư bằng cách thay đổi thói quen sinh hoạt. Ngoài ra, có thể phát hiện sớm, và điều trị sớm bằng việc khám ung thư định kỳ.

[5 THÓI QUEN NGỪA UNG THƯ]

- ① Không hút thuốc
- ② Ít uống rượu bia
- ③ Ăn uống cân bằng
- ④ Vận động cơ thể
- ⑤ Duy trì cân nặng thích hợp

Trong tuần lễ này, Thư viện thành phố có mở triển lãm bảng thông tin điện tử và sách liên quan đến ung thư. Nhất định xin hãy ghé thăm!

TIÊM PHÒNG PHÉ CẦU KHUẨN Ở NGƯỜI CAO TUỔI

Thời hạn tiêm phòng của đối tượng năm 2022 là đến **ngày 31 tháng 3 (thứ sáu)**

Đối tượng: là người chưa từng tiêm vắc xin 23 chủng phé cầu khuẩn, và thuộc 1 trong 2 trường hợp sau đây

- ① Người thuộc ngày tháng năm sinh của bảng dưới đây
 - ② 60 tuổi trở lên và dưới 65 tuổi, và là người bị suy giảm chức năng tim, thận, cơ quan hô hấp hoặc người bị suy giảm chức năng miễn dịch do virus gây suy giảm miễn dịch ở người
- ▶ Thành phố đã gửi qua bưu điện phiếu câu hỏi khám sơ bộ cho người thuộc đối tượng vào tháng 4 năm trước.
 - ▶ Nếu quá hạn tiêm phòng đã định sẽ phải tự chi trả chi phí khi đi tiêm.
 - ▶ Ngày tổ chức tiêm phòng sẽ khác nhau tùy theo từng cơ sở y tế, vì vậy hãy nhanh chóng đặt lịch tiêm.
 - ▶ Tại các cơ sở y tế không có phiếu câu hỏi khám sơ bộ. Người làm mất phiếu hoặc từ thành phố khác chuyển đến vui lòng liên hệ với Ban xúc tiến sức khỏe.

Độ tuổi	Ngày tháng năm sinh của đối tượng
65 tuổi	Ngày 2/4/1957~ngày 1/4/1958
70 tuổi	Ngày 2/4/1952~ngày 1/4/1953
75 tuổi	Ngày 2/4/1947~ngày 1/4/1948
80 tuổi	Ngày 2/4/1942~ngày 1/4/1943
85 tuổi	Ngày 2/4/1937~ngày 1/4/1938
90 tuổi	Ngày 2/4/1932~ngày 1/4/1933
95 tuổi	Ngày 2/4/1927~ngày 1/4/1928
100 tuổi	Ngày 2/4/1922~ngày 1/4/1923

THÔNG BÁO ĐẾN NHỮNG TRƯỜNG HỢP CÓ THỂ ĐI KHÁM UNG THƯ VỚI GIÁ TỐT

THỜI HẠN KHÁM ĐANG ĐẾN GẦN

① Khám ung thư cổ tử cung

Đối tượng: người được gửi phiếu coupon miễn phí và có ngày sinh trong thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm 2001~ngày 1 tháng 4 năm 2002

② Khám ung thư vú

Đối tượng: người được gửi phiếu coupon miễn phí và có ngày sinh trong thời gian từ ngày 2 tháng 4 năm 1981~ngày 1 tháng 4 năm 1982

<Nội dung chung của ①②>

Địa điểm: cơ sở y tế chỉ định nằm trong tỉnh

Đăng ký: đặt lịch trực tiếp với cơ sở y tế (cũng có cơ sở y tế không cần đặt trước)

③ Khám ung thư dạ dày (nội soi dạ dày)

Đối tượng: là người 50 tuổi trở lên ở thời điểm ngày 31 tháng 3 năm 2023 và có tuổi chẵn

Chi phí: 4000 yên

Địa điểm: Hikone shiritsu byoin / Yujin Yamazaki byoin / Toyosato byoin

Đăng ký: Điện thoại hoặc gửi Fax đến Ban xúc tiến sức khỏe hạn chót là ngày 28 tháng 2 (T.ba)

※ Trường hợp nào cũng đến hết hạn khám là ngày 31 tháng 1 (thứ sáu)

※ Người không được gửi phiếu coupon miễn phí cũng có thể khám ung thư cổ tử cung, ung thư vú 2 năm 1 lần, mỗi loại 500 yên.

※ Có thể không được khám do có triệu chứng, v.v. Thông tin chi tiết vui lòng xem trên trang web Hikone.